

Zgierzer Zeitung

№ 56.

Gazeta Zgierska

| Bezugspreis | | Anzeigenpreis | Prenumerata | Cena ogłoszeń |
|-----------------|-----------|-----------------------------------|--------------------------|----------------------------|
| Jährlich | Mark 9,60 | für die Zeile . . . 30 Pf. | Rocznie . . . marek 9,60 | za wiersz . . . 30 fen. |
| Halbjährlich | 4,80 | | Półrocznie . . . " 4,80 | |
| Vierteljährlich | 2,40 | | Kwartalnie . . . " 2,40 | |
| Monatlich | 0,80 | Erscheint Mittwochs u. Sonnabends | Miesiącnie . . . " 0,80 | Wychodzi w środy i soboty. |

Zgierz, den 29. November 1916.



Zgierz, dnia 29 Listopada 1916 r.

Städtische Nachrichten.

In der Woche vom 18. — 25. November 1916
sind in Zgierz verstorben:

| | |
|---|-----------|
| Bałaban Stanisław, Parzczewerstr. № 15, | 47 Jahre |
| Brandt Heinrich, Szczawinerstr. № 2, | 57 " |
| Glücksmann Ryfke Jite, Sieradzerstr. № 3, | 30 " |
| Kaleta Stanisław, Strykowerstr. № 49, | 85 " |
| Kawecki Felician, Aleksandrower-Chausse 6, | 46 " |
| Kossakowska Franciszka, Przybyłow № 17, | 29 " |
| Luczak Ireneusz, Przybyłow, Drewnowska 2, 3 | 68 " |
| Lipszyt Tobiasz, Langestr. № 7, | 68 " |
| Maciejewski Feliks, Przybyłow № 88, | 1 1/2 " |
| Marcinkowska Fryderyka, Städt. Krankenhaus, | 64 " |
| Pacholczyk Sofie, Städtisches Isolierhaus, | 47 " |
| Rüger Friedrich, Langestr. № 41, | 66 " |
| Sowińska Ludwika, Lenczyerstr. № 24, | 64 " |
| Suleja Josef, Taubenstr., Haus Kolski, | 34 " |
| Stegliński Josef, Przybyłow, Haus Misiak, | 9 Monate. |

Bekanntmachung.

Die in der Stadtgemerkung Zgierz geernteten Oefrüchte als: Erbsen, Raps, Hanf und Leinsaat sind sämtlich bis zum 15. Dezember d. Js. in das Getreidelager in Zgierz, Schlammstrasse Nr. 10. abzuliefern.

Nach dem 15. Dezember noch vorgefundene Oelseen, ganz gleich ob in ganzem oder bereits verarbeitenden Zustande, werden ohne Bezahlung beschlagnahmt.

Das Kaiserlich Deutsche Polizei-Präsidium Lodz ist bereit, vom 15. Januar ab den Lieferefr ein entsprechendes Quantum, bis zu 30 Kilo, Oefrüchte für den Haushalt zur Verfügung zu stellen. Ausserdem wird den Anbauern für dass kommende Jahr gut gereinigtes, keimfähiges Saatgut zur Verfügung gestellt. Wer sich der Ablieferungspflicht entzieht wird mit schwerer Strafe belegt.

Zgierz, den 28. November 1916.

Der 1. Bürgermeister
I. V.
Hoffmann.

Bekanntmachung.

Die Auszahlung der Unterstützungen an die Reservistenfrauen für Monat Dezember erfolgt am Montag und Dienstag, den 4. und 5. Dezember ds. Js. pünktlich von 8 Uhr früh bei der hiesigen Stadtkasse nach den Anfangsbuchstaben der Namen:

A — L Montag, den 4. Dezember 1916.
M — Z Dienstag, .. 5. " "

Zgierz, den 28. November 1916.

Der 1. Bürgermeister
I. V.
Hoffmann.

Wiadomości miejskie.

W ubiegłym tygodniu od 18 — 25 listopada
1916 r. zmarli w Zgierzu:

| | |
|---|---------|
| Bałaban Stanisław, ul. Parzczewska № 15, | 47 lat |
| Brandt Henryk, ul. Szczawińska № 2, | 57 " |
| Glücksmann Ryfke Jite, ul. Sieradzka № 3, | 30 " |
| Kaleta Stanisław, ul. Strykowska № 49, | 85 " |
| Kawecki Felician, sroza Aleksandrowska № 6, | 46 " |
| Kossakowska Franciszka, Przybyłow № 17, | 29 " |
| Luczak Ireneusz, Przybyłow, ul. Drewnowska 2, 3 | 68 " |
| Lipszyt Tobiasz, ul. Długa № 7, | 68 " |
| Maciejewski Feliks, Przybyłow № 88, | 1 1/2 " |
| Marcinkowska Fryderyka, szpital miejski, | 64 " |
| Pacholczyk Zofia, dom izolacyjny, | 47 " |
| Rüger Frydych, ul. Długa № 41, | 66 " |
| Sowińska Ludwika, ul. Łęczyska № 24, | 64 " |
| Suleja Józef, ul. Gołębia, dom Kolskiego, | 34 " |
| Stegliński Józef, Przybyłow, dom Misiaka | 9 mies. |

Ogłoszenie.

W obrębie miasta Zgierza zebrane rośliny oleiste, jako to: groch, rzepak, len i konopie mają być odstawione do 15 grudnia r. b. do składu zbożowego w Zgierzu ul. Błotna 10.

Po 15 grudnia znalezione nasiona bez wyjątku czy w surowym stanie, czy też już przerobionym, zostaną bez wynagrodzenia zabrane.

Cesarsko niemieckie prezydium policji w Łodzi od 15 stycznia 1917 r. ma zamiar wydawać odstawcom odpowiednią ilość ziarna oleistego dla potrzeby gospodarstwa własnego. Oprócz tego wydane będzie do siewu na przyszły rok dobrze oczyszczony i dobrze kiełkujący zasiew.

Kto żądanej dostawy nie uzupełni będzie surowo karany.

Zgierz, dnia 28 listopada 1916 r.

1 Burmistrz
w zast.
Hoffmann.

Ogłoszenie.

Wypłata zapomóg rezerwistkom za miesiąc Grudzień odbędzie się w poniedziałek i wtorek, dnia 4 i 5 Grudnia r. b. w kasie miejskiej punktualnie o godz. 8-ej rano podług alfabetycznego porządku nazwisk:

od A — L w poniedziałek, dnia 4 grudnia 1916 r.
M — Z we wtorek, .. 5. " "

Zgierz, 28 listopada 1916 r.

1 Burmistrz
w zast.
Hoffmann.

Bekanntmachung.

Zum Schutze der Militärpersonen gegen Ansteckung mit Flecktyphus wird der Zivilbevölkerung hierdurch verboten, die Vorderperrons der elektrischen Strassenbahnwagen, auch der Anhängewagen, zu benutzen. Die Vorderperrons bleiben bis auf Weiteres ausschließlich den Militärpersonen zur Benutzung vorbehalten. Auch Gepäckstücke dürfen auf den Vorderperrons nicht in die Wagen mitgenommen werden.

Lodz, den 3. Februar 1916.

Der Kaiserlich Deutsche Polizeipräsident
von Oppen.

Bekanntmachung.

Auf Grund der Verordnung betreffend Zwangsverwaltung vom 10. Juli 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 12, Ziffer 28) habe ich das Unternehmen
Wolga-Kama-Kommerzbank.

Zweigniederlassung Warschau und Lodz,
sowie alle Wolga-Kama-Kommerzbank in Petersburg oder deren Zweigniederlassungen gehörenden Vermögenswerte, soweit sie sich im Gebiet des Generalgouvernements Warschau befinden, unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich den Leutnant d. L. Freisleben, Warschau, Sachsenplatz 7, bestellt.

Warschau, den 2. September 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau
i. V.

Graf v. Posadowsky-Wehner.

Bekanntmachung.

Auf Grund der Verordnung betreffend Zwangsverwaltung vom 10. Juli 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 12, Ziffer 28) habe ich das Unternehmen

Thomas Evans u. Company, Lodz,
Evangelickastrasse 1,

unter Zwangsverwaltung gestellt. Zum Zwangsverwalter habe ich den Fabrikbesitzer Wilhelm Kulcke beim Polizeipräsidium in Lodz bestellt.

Warschau, den 30. August 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau
Graf Posadowsky.

Bekanntmachung.

Auf Grund der Verordnung betreffend Zwangsverwaltung vom 10. Juli 1915 (Verordnungsblatt für das Generalgouvernement Warschau Nr. 12, Ziffer 28) habe ich das Unternehmen

Rigaer Kommerzbank,
Zweigniederlassungen Lodz und Czenstochau,

sowie alle der Rigaer Kommerzbank in Riga oder deren Zweigniederlassungen gehörenden Vermögenswerte, soweit sie sich im Gebiet des Generalgouvernements Warschau befinden, unter Zwangsverwaltung gestellt.

Zum Zwangsverwalter habe ich den Bankier Max Aders in Lodz bestellt.

Warschau, den 14. September 1916.

Der Verwaltungschef
beim Generalgouvernement Warschau
J. V.: v. Born-Fallois.

Bekanntmachung

betreffend Postschlissfächer.

Die beim hiesigen Postamt, Przejazdstrasse 38, vorhandenen Schliessfach-Einrichtungen sollen demnächst für die Firmen und das Privatpublikum wieder in Gebrauch genommen werden.

Bedingungen: Für die Ueberlassung eines Schliessfaches wird eine jährliche Gebühr erhoben. Dieselbe ist vierteljährlich am Beginn jedes Kalendervierteljahrs im voraus zu bezahlen. Angefangene Kalendervierteljahre werden für voll gerechnet. Das Schliessfach wird zunächst auf ein Jahr überlassen. Fällt der Endpunkt nicht mit dem Ablauf eines Kalendervierteljahres zusammen, so dauert die Ueberlassung bis zum Ablauf des Vierteljahres. Wird von dem Inhaber nicht drei Monate vor Ablauf dieser Zeit schriftlich gekündigt, so verlängert sich die Ueberlassung auf unbestimmte Zeit unter Vorbehalt einer dreimonatlichen, nur zum Ende eines Kalendervierteljahres zulässigen schriftlichen Kündigung. Eine Verpflichtung, Schliessfächer zu überlassen, besteht für die Postverwaltung nicht. Diese ist auch berechtigt, die Ueberlassung eines Schliessfaches jederzeit ohne Kündigung und ohne Angabe von Gründen zurückzunehmen; alsdann wird die vorausbezahlte Gebühr anteilig rückgezahlt.

Obwieszczenie.

W celu ochrony osób wojskowych od zarażenia się tyfusem plamistym niniejszem zabrania się ludności cywilnej używania przednich platform pierwszych i dodatkowych wagonów kolei elektrycznej. Przednie platformy pozostają aż do dalszego zarządzenia zarezerwowane wyłącznie tylko dla wojskowych. Również i pakunków nie wolno składać na pierwszych platformach, a większych pakunków wogóle nie dozwolonoż sobą do wagonu zabierać.

Łódź, dnia 3 lutego 1916 r.

Cesarско-Niemiecki Prezydent Policji
podp. von Oppen.

Obwieszczenie.

Na mocy rozporządzenia dotyczącego administracji przymusowej z dnia 10 lipca 1915 r. (Dziennik rozporządzeń dla Jenerał-Gubernatorstwa warszawskiego Nr. 12, cyf. 28) zarządzam administrację przymusową przedsiębiorstwa

Wołzsko-Kamskiego Banku Handlowego,

oddziały w Warszawie i Łodzi,
jak również wszelkich wartości majątkowych, należących do Wołzsko-Kamskiego Banku Handlowego w Petersburgu lub do jego oddziałów, o ile wartości te znajdują się w granicach Jenerał-Gubernatorstwa warszawskiego.

Administratorem mianowałem porucznika obrony krajowej Freislebena w Warszawie, plac Saski 7.

Warszawa, dnia 2 września 1916 r.

Szef Administracji
przy Jenerał-Gubernatorstwie warszawkiem
w zast. hr. v. Posadowsky.

Ogłoszenie.

Na mocy rozporządzenia dotyczącego administracji przymusowej z dnia 10 lipca 1915 r. (Dziennik rozporządzeń dla Jenerał-Gubernatorstwa warszawskiego Nr. 12, cyf. 28) zarządzam administrację przymusową

przedsiębiorstwa Evans et Company, Lodz,
Ewangelicka № 1.

Administratorem mianowałem właściciela fabryki Wilhelma Kulcke przy Prezydium Policji w Łodzi.

Warszawa, dnia 30 sierpnia 1916 r.

Szef Administracji
przy Jenerał-Gubernatorstwie warszawkiem
w zast. hr. v. Posadowsky.

Obwieszczenie.

Na mocy rozporządzenia dotyczącego administracji przymusowej z dnia 10 lipca 1915 r. (Dziennik rozporządzeń dla Jenerał-Gubernatorstwa warszawskiego Nr. 12, cyf. 28), zarządzam administrację przymusową

rosyjskiego Banku Handlowego
oddziały w Łodzi i Czenstochowie,

jako też wszelkich wartości majątkowych, należących do rosyjskiego Banku Handlowego w Rydze lub do jego oddziału o ile wartości te znajdują się w granicach Jenerał-Gubernatorstwa warszawskiego.

Administratorem mianowałem bankiera Maksa Andersa w Łodzi.

Warszawa, dnia 14 września 1916 r.

Szef Administracji
przy Jenerał-Gubernatorstwie warszawkiem
w zast. v. Born-Fallois.

Obwieszczenie

o skrynkach pocztowych.

Skryнки pocztowe znajdujące się na miejscowej poczcie, mają być w przyszłości oddane do użytku firm i publiczności.

Warunki:

Za skrynkę pocztową będzie pobierane rocznie 12 marek. Należność należy wpłacać z góry kwartalnie. Kwartały podług kalendarza rozpoczete, liczone będą za całe. Z początku będzie skryнка pocztowa oddana na rok. Jeżeli termin nie jednocześnie upływa z kwartałem kalendarzowym, to dzierżawa trwa do końca kwartału. Gdy korzystający nie wymówi jej piśmiennie na 3 miesiące przed upływem tego czasu, to dzierżawa przedłuża się na czas nieograniczony z zastrzeżeniem trzymiesięcznego wymówienia piśmiennego, dopuszczalnego tylko w końcu kalendarzowego kwartału. Zarząd poczty niema obowiązku wydzierżawienia skrynek pocztowych. Wolno mu także cofnąć dzierżawę w każdym czasie bez wymówienia i bez podania powodów; poczem uiszczona z góry należność będzie w odpowiedniej części zwrócona.

Anmeldungen werden im Amtszimmer des Postamts (Eingang von der Przejazdstrasse) entgegengenommen; sie können aber auch schriftlich eingereicht werden.

Um die Schliessfacheinrichtung möglichst bald nutzbar machen zu können, werden alle diejenigen, die schon früher die Schliessfacheinrichtung des russischen Hauptpostamts (Przejazdstr. 38) abenutzt haben, allgemeinen Interesse ersucht, die in ihrem Besitze befindlichen Schlüssel zu den Schliessfächern umgehend dem unterzeichneten Postamt zur Verfügung zu stellen.

Der Zeitpunkt, von welchem ab die Einrichtung benutzt werden kann, wird noch bekannt gegeben werden.

Lodz, 9. November 1916.

Kaiserlich Deutsches Postamt
Crede.

Marktordnung.

Auf Grund des § 1. der Bekanntmachung vom 22. März 1915 und der Verordnung vom 8. September 1915 erlasse ich im Einvernehmen mit dem Herrn Militärgouverneur zur Regelung des Marktverkehrs in den Städten Lodz, Pabianice, Tomaszow und Zgierz folgende Polizeiverordnung.

§ 1.

Die Märkte finden auf den von den Magistraten der Städte zu bestimmenden Plätzen und Strassen und zu den von ihnen festzusetzenden Zeiten statt.

Das Feilbieten der Wochenmarktartikel darf nur an den genannten Orten und zu den bestimmten Zeiten stattfinden.

Bis 1 Uhr nachmittags sind die Wochenmärkte ausschliesslich der Deckung des Hausbedarfs vorbehalten. Erst nach 1 Uhr ist der Zutritt Händlern und Zwischenhändlern gestattet.

Den Händlern ist verboten, die zum Markte fahrenden Wagen mit Lebensmitteln auf den Landstrassen und auf den Strassen und Plätzen der Städte zum Zwecke des Ankaufs der Marktwaren anzuhalten.

§ 2.

Gegenstände des Wochenmarktverkehrs sind die nichtbeschlag nahmten Waren und Erzeugnisse jeder Art mit Ausnahme von Grossvieh, rohem Fleisch und geistigen Getränken.

§ 3.

Niemand darf den anderen durch Zurückdrängen oder Ueberbieten oder auf andere Weise in seinem Handel stören. Alle auf dem Markte befindlichen Waren gelten als verkäuflich. Der Einwand, dass die Ware bestellt sei, ist unzulässig.

Das mässige und zwecklose Umherstehen auf den Marktplätzen, wodurch der freie Verkehr behindert wird, ist nicht gestattet.

Das Anrufen des Publikums sowie das überlaute Anpreisen der Waren seitens der Verkäufer ist untersagt.

§ 4.

Die Verkaufsstellen werden den Verkäufern durch die vom Magistrat beauftragten Personen nach den Arten der feilzubietenden Waren zugewiesen.

Niemand hat dauernden Anspruch auf eine bestimmte Stelle. Für die Benutzung der Verkaufsstellen können die Magistrate durch von ihnen beauftragte Personen nach einem in ortsüblicher Weise zu veröffentlichen Tarif ein Standgeld gegen Quittung erheben.

§ 5.

Mit dem Aufstellen der Verkaufsbuden auf den Marktplätzen darf an den den Markttagen vorausgehenden Wochentagen nicht vor 10 Uhr abends begonnen werden. Fällt der vorausgehende Tag auf einen Sonn- oder Feiertag, so darf mit dem Aufstellen erst 3 Stunden vor Beginn des Marktes angefangen werden.

§ 6.

Das Mitbringen von Hunden auf die Märkte ist verboten.

§ 7.

Die Marktfuhrwerke dürfen nicht länger auf dem Marktplätzen verbleiben, als zum Ab- und Aufladen der Waren unumgänglich nötig ist. Ausgenommen sind die mit Lebensmitteln oder gewerblichen Erzeugnissen vollbeladenen Fuhrwerke.

Für sicheren Schutz der Marktbesucher ist durch geeignete Aufstellung der Fuhrwerke, bei unzuverlässigen Pferden durch Abstrangen, Sorge zu tragen.

§ 8.

Die Verkäufer müssen mit den nötigen sauberen Vorrichtungen zum Lagern der Waren versehen sein. Das Ausschütten von Gemüse und Kartoffeln auf die Erde ist nicht gestattet.

Nahrungs- und Gemüsemittel in unsauberer Verpackung sind vom Feilbieten und vom Verkaufen auf den Märkten ausgeschlossen.

Unreine, verfälschte, verdorbene oder der Gesundheit schädliche Lebensmittel dürfen nicht feilgeboten werden.

§ 9.

Alle auf den Markt gebrachten Gegenstände unterliegen der Beschuldigung durch die polizeilichen Aufsichtsbeamten und dürfen ihr nicht entzogen werden.

Zgłoszenia przyjmuje się w urzędowym pokoju poczty (wejście z ulicy przejazd); można je również podać piśmiennie.

By zacząć można jaknajprędzej używać skrzynek pocztowych proszeni są w interesie ogółu ci, którzy korzystali już dawniej ze skrzynek pocztowych na rosyjskiej głównej poczcie (Przejazd 38) o niezwłoczne oddanie do dyspozycji podpisanej poczcie kluczy do skrzynek pocztowych, znajdujących się w ich posiadaniu.

O czasie, kiedy można będzie korzystać ze skrzynek, będzie jeszcze ogłoszone.

Łódź, dnia 9 listopada 1916 r.

Cesarsko-Niemiecka Poczta
Crede.

Przepisy targowe.

Na mocy § 1 obwieszczenia z dnia 22 marca 1915 r. wydaję w porozumieniu z panem gubernatorem wojennym następujące rozporządzenie policyjne, dotyczące uregulowania ruchu targowego w miastach Łodzi, Pabjanicach, Tomaszowie i Zgierzu.

§ 1.

Targi mają się odbywać na przeznaczonych przez magistraty placach i ulicach i oznaczonych przez nie godzinach.

Sprzedawanie artykułów targowych dozwolone jest tylko w przeznaczonych miejscach i w oznaczonych godzinach.

Do godziny 1-ej po południu targi przeznacza się wyłącznie tylko dla zaspokojenia potrzeb domowych. Dopiero po godzinie 1-ej dozwolony jest dostęp handlarzom i przekupnikom.

Handlarzom nie wolno zatrzymywać na drogach, ulicach i placach przybywające do miasta z wiktuałami wozy w celu zakupu towarów targowych.

§ 2.

Przedmiotami obrotu targowego są niezasekwestrowane wszelkiego rodzaju towary i wyroby, za wyjątkiem dużego bydła, surowego mięsa i napojów alkoholowych.

§ 3.

Nikt niema prawa przeszkadzać drugiemu w handlu przez odpychanie, albo przetargowanie lub, w jaki inny sposób. Wszystkie znajdujące się na targu towary liczą się jako sprzedażne. Powiedzenie, że towar jest obstalowany niema znaczenia.

Próżniacze i bezcelowe walenie się po targowiskach, tamujące przez to tylko swobodny ruch na takowych, nie jest dozwolone.

Nawoływanie publiczności, jak również za głośne wykrzykiwanie cen przez sprzedających jest wzbronione.

§ 4.

Miejsca sprzedaży będą, stosownie do rodzaju sprzedawanych towarów, wskazywane sprzedawcom przez upoważnione do tego z magistratu osoby.

Nikt nie może rościć stałej pretensji do pewnego miejsca.

Za użytkowanie miejsca sprzedaży magistraty mają prawo do pobierania przez upoważnione do tego osoby opłaty placowej podług obyczajem miejscowym ogłoszonej taksy.

§ 5.

Ustawianie straganów na placach targowych w przeddzień targu nie wolno rozpoczynać przed godziną 10 wieczorem. Jeżeli dzień poprzedni przypada w niedzielę lub święto to ustawianie może się rozpocząć dopiero na 3 godziny przed rozpoczęciem targu.

§ 6.

Przyprowadzanie z sobą psów jest wzbronione.

§ 7.

Wozom targowym nie wolno pozostawać na placach targowych dłużej, aniżeli to do wyładowywania i do naładowywania jest koniecznie potrzebne. Wyłączone są furmanki naładowane wiktuałami lub wyrobami przemysłowymi.

W celu obrony osób zwiedzających targi od wypadków, należy starać się aby furmanki odpowiednio były ustawiane, a niepewne konie mają być wypręgane.

§ 8.

Sprzedawcy winni być zaopatrzeni w nuleżne czyste przyrządzenia do składania towarów. Wysypywanie jarzyn, warzyw, owoców i kartofli na ziemię nie jest dozwolone.

Artykuły żywnościowe i spożywcze w nieczystych opakowaniach od sprzedaży i handlu na targach są wykluczone.

Artykułów żywnościowych nieczystych, sfałszowanych, zepsutych, albo dla zdrowia szkodliwych nie wolno sprzedawać.

§ 9.

Wszelkie na targi sprowadzone przedmioty podlegają kontroli nadzoru policyjnych i dlatego nie wolno je ukrywać.

§ 10.

Das Töten von Tieren mit Ausnahme der Fische, sowie das Abziehen, Rupfen und Ausnehmen ist auf den Marktplätzen verboten.

§ 11.

Lebendes Federvieh und Kaninchen dürfen nur in geräumigen Behältnissen, niemals aber in Säcken oder Netzen zum Markt gebracht werden.

§ 12.

Die Marktgegenstände dürfen nur nach Mass, Gewicht, Stück- oder Bundzahl verkauft werden.

§ 13.

Kunstabter ist von Naturbutter, Kunsthonig ist von Bienenhonig, unreifes Obst vom reifen Obst gesondert zu halten und durch eine Tafel mit der Aufschrift „Kunstabter“, „Kunsthonig“, „Unreifes Obst“ kenntlich zu machen.
Unreifes Obst darf an Kinder nicht verkauft werden.

§ 14.

Jede unnötige Verunreinigung der Marktplätze ist verboten. Die Lebensmittel mit Ausnahme des ungerupften Geflügels und der Hasen im Fell dürfen nicht berührt werden.

§ 15.

Personen, die Lebensmittel verkaufen, müssen frei von ansteckenden oder ekelerregenden Krankheiten und sauber sein.

§ 16.

Eine Stunde nach dem Schlusse des Wochenmarktes muss der Markt von allen Waren und Gerätschaften geräumt sein. Grössere Abgänge von Waren sowie Papier müssen die Verkäufer wegschaffen.

§ 17.

Den Anordnungen der Markt- und Polizeibeamten ist unbedingt Folge zu leisten.

§ 18.

Zu widerhandlungen gegen diese Verordnung werden, soweit nicht nach anderen Gesetzen höhere Strafen verwirkt sind, mit Geldstrafe bis 5000 Rbl. oder mit Haft- oder Gefängnisstrafe bis zu 6 Monaten geahndet.

§ 19.

Diese Verordnung tritt mit dem Tage ihrer Veröffentlichung in Kraft.

Lodz, den 21. November 1916.

Der Kaiserlich Deutsche-Polizeipräsident
Loehrs.

§ 10.

Uśmiercanie zwierząt, za wyjątkiem ryb, jak również óddzieranie ze skóry, oskubywanie i wyprawianie na placach targowych jest wzbronione.

§ 11.

Drób i króliki wolno sprowadzać na targi tylko w przestronnych schowaniach, nigdy zaś w workach lub siatkach.

§ 12.

Przedmioty targowe mogą być sprzedawane podług miary, wagi, na sztuki, albo pęki lub wiązanki.

§ 13.

Sztuczne masło winno być trzymane oddzielnie od naturalnego, sztuczny miód od pszczołnego, niedojrzałe owoce od dojrzałych i takowe oznaczone tabliczką z napisem: „Sztuczne masło“, „sztuczny miód“, „niedojrzałe owoce“.

§ 14.

Wszelkie zbyteczne zanieczyszczanie placów targowych jest wzbronione. Artykułów spożywczych za wyjątkiem nieskubanego drobiu i zajęcy w skórach dotykać nie wolno.

§ 15.

Osoby sprzedające artykuły żywnościowe, winny być wolne od chorób zakaźnych lub wstręt wzbudzających i być schludne.

§ 16.

W godzinę po zakończeniu targu, plac targowy musi być uprzątnięty ze wszystkich towarów i narzędzi. Większe odpadki towarów lub papieru sprzedawcy muszą usunąć.

§ 17.

Zarządzeń urzędników targowiska i policji należy bezwarunkowo słuchać.

§ 18.

O ile podług innych przepisów nie przewidziane są wyższe kary, to wykroczenia przeciwko niniejszemu rozporządzeniu podlegają karze pieniężnej do 5000 rubli lub karze więzienia albo aresztu do 6 miesięcy.

§ 19.

Powyższe rozporządzenie wchodzi natychmiast w życie.

Łódź, dnia 21 listopada 1916 r.

Cesarsko-Niemiecki Prezydent Policji
Loehrs.

2 Stallungen, 1 grosse Wagenremise und 1 kleinerer Stall sind an der Piontekerstr. Nr. 20 bei Frau Olga Wahlmann gleich zu vermieten.

2 stajnie, jedna duża i jedna mniejsza są do wynajęcia przy ul. Pionkowskiej Nr. 20 u. p. Olgi Wahlmann.

Ein deutscher Pass auf den Namen Wilhelm Kroner ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Pass auf den Namen Teofil Włodacyk ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Pass auf den Namen Jan Aleksandrak ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Pass auf den Namen Helene Elke ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Pass auf den Namen Adolf Keil ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Ein deutscher Familienpass auf den Namen Moszek Herszkowicz ist verloren gegangen. Der Finder wird gebeten denselben beim Magistrat abzugeben.

Paszport niemiecki na imię Wilhelma Kroner został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy w Magistracie.

Paszport niemiecki na imię Teofila Włodacyka został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy w Magistracie.

Paszport niemiecki na imię Jana Aleksandraka został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy w Magistracie.

Paszport niemiecki na imię Heleny Elke został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy w Magistracie.

Paszport niemiecki na imię Adolfa Keil został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy do Magistratu.

Famijny paszport niemiecki na imię Moszka Herszkowicz został zgubiony. Łaskawy znalazca raczy oddać takowy do Magistratu.